

## UZBEK

### Cyrillic script

		Official 1995 <sup>(1.0)</sup>	Latin 1993 <sup>(2.0)</sup>	ISO 9 1995	ALA-LC 1997	WWS 1996 <sup>(5.0)</sup>	Allworth 1971	BGN/PCGN 1979
А	а	a	a	a	a	a [a]	ä	a
Б	б	b	b	b	b	b [b]	b	b
В	в	v	v	v	v	v [w]	v	w
Г	г	g	g	g	g	g [g]	g	g
Д	д	d	d	d	d	d [d]	d	d
Е	е	e, ye <sup>(1.1)</sup>	e	e	e	e [je, e] <sup>(5.1)</sup>	ye-, -e-	e, ye
Ё	ё	yo	yo	ë	ë	ë [jo]	ya	yo
Ж	ж	j	j <sup>(2.1)</sup>	ž	zh	ž [d͡ʒ]	j, zh <sup>(6.1)</sup>	zh
З	з	z	z	z	z	z [z]	z	z
И	и	i	i	i	i	i [i]	i	i
Й	й	y	y	j	ï	j [j] <sup>(5.2)</sup>	y	y
К	к	k	k	k	k	k [k]	k	k
Л	л	l	l	l	l	l [l]	l	l
М	м	m	m	m	m	m [m]	m	m
Н	н	n	n <sup>(2.2)</sup>	n	n	n [n] <sup>(5.3)</sup>	n	n
О	о	o	o	o	o	o [ɒ]	a	o
П	п	p	p	p	p	p [p]	p	p
Р	р	r	r	r	r	r [r]	r	r
С	с	s	s	s	s	s [s]	s	s
Т	т	t	t	t	t	t [t]	t	t
У	у	u	u	u	u	u [u]	u	u
Ф	ф	f	f	f	f	f [f]	f	f
Х	х	x	x	h	kh	x [χ]	kh	kh
Ц	ц	<sup>(0.1)</sup> ts	c	c	ts̄	c [ts̄] <sup>(5.3)</sup>	ts	ts
Ч	ч	ch	ç	č	ch	č [tʃ̣] <sup>(5.3)</sup>	ch	ch
Ш	ш	sh	ş	š	sh	š [ʃ̣] <sup>(5.4)</sup>	sh	sh
Ъ	ъ	,	'	"	"	" [ʔ] <sup>(5.4)</sup>	"	'
Ь	ь	<sup>(0.1)</sup> ,	—		'	' [—] <sup>(5.5)</sup>	'	'
Э	э	e	e	è	è	è [e] <sup>(5.5)</sup>	ë	e
Ю	ю	yu	yu	û	ïu	ju [ju]	yu	yu
Я	я	ya	ya	â	ïa	ja [ja]	yä	ya
Ў	ў	o <sup>(1.2)</sup>	ö	ũ	ũ	ũ [o]	o	ũ
Қ	қ	q	q	q̣	q	q̣ [q]	q	q
Ғ	ғ	g <sup>(1.2)</sup>	ğ	ğ	gh	ğ [ɣ]	gh	gh
Ҳ	ҳ	h	h	ḥ	ḥ	ḥ [h]	h	h

### Notes

0.1 Letter not used or rarely used in genuine words of the language.

1.0 Official Roman alphabet. Full implementation of the alphabet has been postponed to the year 2005.

1.1 At the beginning of a syllable, after a vowel, Ъ or Ь.

1.2 Approved handwritten forms of g<sup>'</sup> and o<sup>'</sup> are ġ (or ĝ) and ō (or ö) respectively.

2.0 Formerly planned Latin alphabet, now replaced by Official 1995.

2.1 The conversion table adds the letter ж̣ rendered as j̣j̣.

2.2 The conversion table adds the digraph НГ rendered as Ñ ñ.

- 5.0 Uzbek does not use ш šč or ы y in loans from Russian; it substitutes шч š-č and и i respectively. The Uzbek variant represented lacks phonemically distinct front rounded and high back unrounded vowels.
- 5.1 [je] in syllable-initially; [e] after a consonant.
- 5.2 [ja], [je], [jo], and [ju] are written я, е, ё, and ю, even—at least in the case of ё—after a consonant, e.g. дарё darë [dar'jo] ‘river’. Elsewhere, [j] is written й.
- 5.3 The digraph нг ng [ŋ] is not considered a separate letter of the alphabetical order.
- 5.4 Whether and how ь is realized varies with speech style.
- 5.5 Syllable-initially.
- 6.1 In foreign words.

### Sources

- *ALA-LC Romanization Tables: Transliteration Schemes for Non-Roman Scripts*. Randal K. Berry (ed.). Library of Congress, 1997. (<http://lcweb.loc.gov/catdir/cpso/roman.html>). [ALA-LC].
- Allworth, Edward: *Nationalities of the Soviet East. Publications and Writing Systems*. New York, 1971. [Allworth].
- Comrie, Bernard: “Adaptations of the Cyrillic Alphabet”, in Peter T. Daniels & William Bright, eds. *The World’s Writing Systems*. New York/Oxford, 1996. [WWS].
- *ISO 9:1995. Information and documentation – Transliteration of Cyrillic characters into Latin characters – Slavic and non-Slavic languages*. International Organization for Standardization, 1995. [ISO 9].
- *Latiniseeritud nimede hääldusjuhiseid/Guide to the Pronunciation of Romanized Names*. KNAB: Kohanimeandmebaas. Eesti Keeli Instituut, 1998. [KNAB].
- “Özbekiston Respublikasiniñ Qonuni, Lotin yozuviga asoslañan Özbek alifbosini joriy etiş töğrisida. 1993-09-02” in Michael Everson, ed. *A new (1993) Uzbek alphabet*. 2001-09-21. (<http://www.evertype.com/standards/uz/uzlat.html>). [Latin].
- *United Nations Romanization Systems for Geographical Names. Report on Their Current Status*. Compiled by the UNGEGN Working Group on Romanization Systems. Version 1.3. March 2000. ([http://www.eki.ee/wgrs/rom2\\_uz.pdf](http://www.eki.ee/wgrs/rom2_uz.pdf)). [BGN/PCGN].
- *United Nations Romanization Systems for Geographical Names. Report on Their Current Status*. Compiled by the UNGEGN Working Group on Romanization Systems. Version 2.1. June 2002. [Official].

## UZBEK

## Arabic script

			Pinyin 1960s	Coulmas 1996	Cyrillic
iso	ini	med	fin		
ا	ئا	ا	a [a]	o	o
ه	ئە	ه	ê [ɛ]	a	a
ب	ب	ب	b [b]	b	б
پ	پ	پ	p [p]	p	п
ت	ت	ت	t [t]	t	т
ج	ج	ج	j [dʒ]	—	—
چ	چ	چ	q [tʃ]	č	ч
ح	ح	ح	—	h	х
خ	خ	خ	h [χ]	x	х
د	د	د	d [d]	d	д
ر	ر	ر	r [r]	r	р
ز	ز	ز	z [z]	z	з
ژ	ژ	ژ	z [ʒ]	ž	ж
س	س	س	s [s]	s	с
ش	ش	ش	x [ʃ]	š	ш
غ	غ	غ	ɣ [ʁ]	ɣ	ғ
ف	ف	ف	f [f]	f	ф
ق	ق	ق	k [q]	q	қ
ك	ك	ك	k [k]	k	к
گ	گ	گ	g [g]	g	г
ڭ	ڭ	ڭ	ŋ [ŋ]	ŋ	нг
ل	ل	ل	l [l]	l	л
م	م	م	m [m]	m	м
ن	ن	ن	n [n]	n	н
ه	ه	ه	h [h]	h	ҳ
و	و	و	o [o]	o	o
ۋ	ۋ	ۋ	u, ø, ü [ʊ, ø, y]	u, o	у, ў
ۋ	ۋ	ۋ	w [w]	w	в
ې	ې	ې	e [e]	e	э
ى	ى	ى	i [i]	i	и
ي	ي	ي	y [j]	y	й
ئى	ئى	ئى	—	ʔ	ь
ء	ء	ء	—	ʔ	'

## Sources

- Coulmas, Florian: *The Blackwell Encyclopedia of Writing Systems*. Oxford/Cambridge (MA), 1996. [Coulmas; Cyrillic].
- Ramsey, Robert S.: *The Languages of China*. Princeton, 1982. [Pinyin].